

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Королевства Норвегии
о сотрудничестве в области культуры, образования
и научных исследований

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегии, далее именуемые Сторонами,

выражая желание продолжать укреплять и развивать дружественные отношения и взаимные контакты между странами в области культуры, образования и научных исследований,

желая в этих целях придать значение свободному обмену идеями и прямым связям между народами и организациями двух стран, а также создать условия для ознакомления Сторон с достижениями друг друга в областях, охватываемых настоящим Соглашением,

действуя в соответствии с принципами и положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также других документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

выражая желание сотрудничать на двусторонней и региональной основе в Северной Европе и в регионе Балтийского моря,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать взаимное сотрудничество в области культуры, образования и научных исследований в соответствии с положениями настоящего Соглашения, в частности посредством обмена стажерами, специалистами, студентами, преподавателями и лекторами.

Сотрудничество будет осуществляться между университетами и иными высшими учебными заведениями, начальными и средними школами обеих стран, а также другими учреждениями и организациями в области культуры, образования и научных исследований в рамках их компетенции и в соответствии с законодательством каждой из стран.

Стороны будут также поощрять прямое сотрудничество между общественными организациями в областях, охватываемых настоящим Соглашением.

Статья 2

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области культуры. Они будут придавать особое значение расширению контактов между заинтересованными учреждениями в следующих областях:

- установление и развитие контактов между музеями обеих стран, в том числе проведение выставок и коллоквиумов, а также обмен специалистами, информацией и документацией,

- сотрудничество в области музыкального, театрального искусства и кинематографии, особенно посредством установления и развития контактов между музыкальными, театральными и кинематографическими учреждениями и организациями обеих стран, в том

числе путем поощрения совместного производства, обмена информацией и опытом в области управления культурой и подготовки специалистов,

- установление и развитие контактов между архивными учреждениями и библиотеками обеих стран,

- сотрудничество в области сохранения памятников культуры,

- сотрудничество в области издательской деятельности, совместная организация книжных выставок, а также содействие более широкому распространению литературы одной страны в другой стране.

Статья 3

Стороны будут поощрять изучение и распространение в своих странах языков и культуры другой Стороны, в том числе путем обмена преподавателями в этой области.

Статья 4

При незаконном перемещении через границу культурных ценностей, принадлежащих одной из стран, Стороны будут принимать меры к взаимодействию между компетентными государственными органами в целях обмена информацией. В случае, если перемещение культурных ценностей через границу явится незаконным ввозом или вывозом на территорию одной из стран, каждая Сторона будет предпринимать меры к их возвращению другой Стороне в соответствии с национальным законодательством.

Статья 5

Стороны положительно оценивают роль культурных центров в установлении и развитии непосредственного сотрудничества между деятелями искусства и культуры, а также организациями и учреждениями в области культуры и науки.

Статья 6

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области охраны авторских прав и смежных прав.

Статья 7

Стороны изучат возможности взаимного признания дипломов, научных степеней и званий.

Статья 8

Стороны будут поощрять сотрудничество в области массовой информации и в этих целях будут способствовать облегчению условий деятельности представителей средств массовой информации обеих стран.

Статья 9

Стороны будут способствовать сотрудничеству между организациями и учреждениями в области молодежной политики, а также между общественными организациями и молодыми людьми обеих стран.

Статья 10

Стороны будут стимулировать развитие сотрудничества между государственными организациями и учреждениями в области физ-

культуры и спорта и поощрять физкультурные и спортивные организации к налаживанию и дальнейшему развитию взаимного сотрудничества.

Конкретные формы и условия сотрудничества будут регулироваться отдельными соглашениями и договоренностями между заинтересованными организациями двух стран.

Статья 11

Стороны, придавая важное значение развитию культурных обменов на многосторонней основе, будут поощрять сотрудничество между своими национальными комиссиями ЮНЕСКО.

Статья 12

Стороны будут поощрять туристические обмены и поездки граждан своих стран в целях распространения в каждой из стран знания обычаев, навыков трудовой деятельности и культуры другой страны.

Статья 13

Стороны будут способствовать установлению дружественных связей между российскими и норвежскими городами.

Статья 14

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между коренными народностями обеих стран в областях, охватываемых настоящим Соглашением, учитывая особую важность такого сотрудничества в Евроарктическом регионе.

Статья 15

Стороны будут уделять особое внимание развитию сотрудничества между сопредельными регионами Российской Федерации и Норвегии.

Статья 16

В целях координации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны создадут Смешанную российско-норвежскую комиссию по культурному сотрудничеству, состоящую из представителей компетентных министерств и ведомств.

Комиссия будет также разрабатывать планы дальнейшего развития сотрудничества. На межправительственном уровне будет разработана программа сотрудничества, содержащая конкретные меры и условия выполнения настоящего Соглашения.

Комиссия будет собираться по мере необходимости или по просьбе одной из Сторон поочередно в каждой из стран в сроки, которые подлежат согласованию по дипломатическим каналам.

Организация работы Комиссии возлагается на министерства иностранных дел Российской Федерации и Норвегии.

Статья 17

С даты вступления в силу настоящего Соглашения утрачивает силу в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Норвегии Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о культурном и научном сотрудничестве от 7 июля 1981 года.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении 30 дней с даты последнего из уведомлений Сторон о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение может быть денонсировано любой из Сторон. Соглашение прекратит свое действие через 6 месяцев после получения письменного уведомления о его денонсации.

Совершено в Киркенесе "24" октября 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Королевства Норвегии

